

少数民族汉语诗歌创作： 继承优良传统 面向时代创新

□邱婧



自古以来,少数民族汉语诗歌作品一直较为丰富。古代少数民族汉语诗歌的主要样式是竹枝类乐府诗歌,又称竹枝词,源于巴蜀民歌,到了清代,竹枝词获得了前所未有的繁荣与发展,以少数民族地区风景、人情为描写对象的竹枝词数量剧增,为当代的文学人类学研究提供了丰富的资料。

到了近现代,又涌现了一大批优秀的少数民族汉语诗人,比如蒙古族的纳·赛音朝克图和牛汉,彝族的普梅夫,朝鲜族的金泽荣和李旭,回族的木斧和沙蕾,维吾尔族的铁依甫江、尼米希依提、阿卜杜哈力克·维吾尔,锡伯族的郭基南,哈萨克族的唐加勒克,纳西族的和松樵、和柏香,壮族的高孤雁和曾平澜等,这些优秀的诗人或用现代抒情诗的体裁写作,或承继了古体诗创作;或展现了抗日战争的风云和壮烈,或展现了本民族为了自由而抗争的努力……与同时期的汉族诗人创作一起,构建了辽阔而多元化的现代文学版图。

当代少数民族汉语诗歌的发展更是令人瞩目。通过上世纪中叶汉语教育的普及、各类文学奖项的设置、官方文学团体的推动和努力,使得当代的少数民族汉语诗人群体不断壮大。在改革开放之前,活跃在当代诗坛的少数民族诗人,既有在现代就开始创作的诗人,也有一批新鲜的力量,如满族的柯岩、戈非,蒙古族的巴·布林贝赫、查干,回族的高深,朝鲜族的金哲,壮族的韦其麟,彝族的吴珉拉达、替什支不、阿鲁斯基、涅努巴西等。与那一时期的汉族文学一样,他们的作品充满了昂扬的情调。

到了上世纪80年代,少数民族汉语诗歌迅猛发展。比如,彝族诗人吉狄马加在《自画像》中充满激情地写到:“我——是——彝——人!”这显示了当代彝族诗人的民族自觉意识,他们正式转向了对本民族文化的正视和认同。大量的彝族诗人开始创作,标明“彝族意识”,并将彝族的古老传说、史诗、日

常习俗、地方性知识有意地运用到诗歌创作之中。以阿库乌雾、巴莫曲布嫫、普旭达岭为代表的诗人们还将彝语母语口语、彝族宗教的词汇注入到诗歌创作中,至此彝族当代诗充满了杂糅之美。

事实上,这仅仅是少数民族汉语诗歌创作的一个侧影。不难发现,各个民族的诗歌创作都在迅猛的发展之中。在30多年里,藏族诗歌、蒙古族诗歌、维吾尔族诗歌等都展现了不同于汉族诗歌的别样风采,这些诗歌和汉族的当代诗歌共同构建了中国当代诗歌版图。在这一过程中,少数民族汉语诗歌创作从高度同一化转向多元化,诗人们越来越注重抒写本民族的现实生活和传统文化,而这些都与中国社会的思想文化转型密不可分。

诗歌和其他文学体裁的区别在于其敏感程度和象征性,因此诗歌能更鲜活地折射出中国社会转型期少数民族人民的欢欣、迷茫和阵痛。尽管很多少数民族诗人采用汉语写作,但他们对母语、对本族文化的赞颂依然存在诗歌之中。比如,在当代藏族诗歌中,除了伊丹才让之外,还有旺秀才丹、王志国、嘎代才让、才旺朗珠、索木东等众多优秀的中青年诗人,他们的作品以丰厚的文化底蕴、独特的母语思维以及用汉语书写带来的异质取胜,创作出精妙的汉语诗歌。他们开启了一套富有藏族民族特色、带有神话意味的符号系统。在“苍鹭”、“牧场”、“藏红花”、“雪莲花”、“毡房”等意象构造的美学空间中,诗人们开始了根据族群和地域性而确立的自我身份的言说与咏唱。

在少数民族汉语诗歌中,除了对地理景观的描述,诗人们还讲述了现代性对民族传统文化的冲击以及由此带来的焦虑。比如,从巴音博罗、吉狄马加、伊丹才让等诗人的作品中,我们可以看到关于民族文化命运的思考。在其他少数民族诗人的作品中,同样有很多类似的书写。尤其是上世纪80年

代之后,对民族宗教、文化、诗歌、典籍的文化研究和田野考察也同样兴盛起来,丰富的文化生态也间接影响了少数民族汉语诗歌的创作。因此,20世纪末期的少数民族诗歌创作,诗人们开始在“多元一体”的多族群环境中去审视自己的族群身份。

新世纪以来,少数民族汉语诗歌也有了新的发展趋向,变得更加多元化。大量的民间诗歌刊物、诗歌网站、民族文化网站开始涌现,或是急速更新。这样的新型媒介和传统的纸媒同样承载了少数民族汉语诗歌的发表和刊出。值得一提的是,这些诗歌刊物和文化网站中,很多是由少数民族知识分子发起或主持的,他们的努力对促进少数民族诗歌发展起到了极大的推动作用。值得一提的是还有诗歌编选活动,除了《新时期中国少数民族文学作品选》的全集之外,还有各种以单个民族或单一群体为主体的诗歌选集出现,比如阿索拉伊主编的《中国彝族当代诗歌大系》四卷本、黄礼孩主编的《诗歌与人——中国当代少数民族女诗人诗选》等,从不同侧面呈现了少数民族汉语诗歌的创作现场。

诗歌的发表机制变得多元了,诗歌的文本也形成了多样化的趋势。在这里要特别提及“工人诗歌”。在中国社会转型的大背景下,工业化的潮流席卷而来,少数民族人口外出谋生的增多,少数民族青年在工业环境中获得了最直接的体验,促进了少数民族工人诗歌的发展。这些诗人总体而言较为年轻,他们一方面描写在城市打拼的底层经验,一方面回望自己的故乡生活,呈现出较为复杂的写作面貌。

总之,重返历史现场,少数民族汉语诗歌有着悠久的历史传统和多样的发展形态,是促进多民族文学发展的重要力量。当然,少数民族母语诗歌的迅猛发展同样不容忽视,它们共同为中国多民族文学版图的构建增添了独特的风景。

民族之声

作为中国的穆斯林,我对信仰相同的巴基斯坦有一种亲近感,更有一种认识的渴望。每当在电视中看到巴基斯坦的城镇和乡村,感觉与我生活的中国西北很像,看到巴基斯坦的百姓,他们的动作神情也很像我的父老乡亲。

人们的种族不同、语言不同、居地不同,但最基本的情感是相似的,这种相似性构成了我们互相认识的基础,而不同点又是我们互相认识的兴趣所在。文学也是如此,虽然,各国、各民族的历史文化不同,发生的故事不同,文学表达的方式不同,但文学的基本主题——对真善美的弘扬——是相似的,这也是各国文学之间认识和交流的基础。

我最早读过巴基斯坦的一些民间文学作品,比如《鸚鵡的故事》《花园与春天》,还有《毛拉·纳斯尔丁》的故事。巴基斯坦民间文学丰富多彩,我只是读到很少的一部分,但从这些作品中就已经能看出一些显著的特点。动物故事想象丰富,动物大多都带着鲜明的人性,展示了人类社会的复杂关系,批判人的贪婪、愚昧和无知,赞扬人的善良、智慧和勇气。爱情故事反映青年男女冲破世俗阻力,大胆追求自由恋爱的内容,表现了人们对美好生活的向往。还有很多民间传说和生活故事,都与中国的民间文学有着惊人的相似之处。尤其是《毛拉·纳斯尔丁》的故事,与中国西北穆斯林中流传的《阿凡提的故事》几乎完全相同,通过幽默风趣的故事,表达了对剥削阶级的不满和对劳动人民的同情,嘲讽贪官昏庸、世态炎凉,鞭挞贪婪虚伪、自私狭隘,歌颂友情爱情,期望和平公正。

我还读过一些巴基斯坦现代短篇小说,比如勒齐娅·弗西赫·阿赫默德的《大妈》。这是一篇非常感人的小说:大妈没有生育,但把一生都献给二房的孩子们,忠厚、朴实和善良,一直到安静地死去。小说最后一句话是“善人的死也是与人为善的”,深切表现了作者对大妈的赞颂。中国也有很多这样善良的大妈,中国文学中也有很多这样伟大的母亲形象。

萨达特·哈桑·明都的《面纱》很有意思,由于面纱的遮蔽,一对青年男女的情感发生了波折,但面纱能遮住面容,却遮不住爱情,女孩大胆地回信了。小说中有这么一句话,“爱情对人类来说,真是不可缺少的东西。”男女之间的爱情真挚、美好,全世界的文学都在讴歌,真善美是文学共同的主题。

当然,世界上也存在假恶丑,鞭挞假恶丑也是文学共同的主题。阿赫默德·纳迪姆·卡斯卡的《特利比亚的劳伦斯》,讲富人老爷对穷人,

弘扬真善美是文学共同的主题

□李进祥(回族)

就像老鹰捕杀拉鹞鸟一样,剥削、鞭打,甚至强奸。这样残忍的老爷各国都有。中国文学中也有把富人老爷比作老鹰、硕鼠、猛虎的。小说的结尾处,穷人奋起反抗,把老爷的鹰弄死了,表现出巴基斯坦人民的反抗精神。

巴基斯坦人民还反对殖民、反对种族歧视、反对战争。易卜拉欣·杰利斯的《战争》、萨达特·哈桑·明都的《最后的敬礼》、阿赫默德·纳迪姆·卡斯卡的《创伤》等作品,从不同的侧面表现了反对战争、渴望和平的主题。喀穆尔·阿巴斯·纳迪姆的小说《烟》中有一句非常好:“每一种语言都是可敬的,只有枪弹的语言是可憎的。”

反对战争、渴望和平,是人类共同的理想。中国人民也曾饱受侵略和战争之苦,对和平非常珍惜。近几十年,中国有了一个和平发展的环境,人民安居乐业,但中国作家、中国文学一直关注着战争与和平的主题。

当今世界,和平发展是主流,但战争并没有远离我们,还有很多人饱受战乱之苦。为此,我写了一篇小说叫《四个穆萨》。作品写了4个名字都叫穆萨的人。叙利亚的穆萨身处内乱,妻子受辱,儿子受伤,绝望地呼喊着。阿富汗的穆萨在战乱中失去了家人,失去了自我,走上不归路。中国的穆萨生活中也有很多的不如意,家庭中也发生了矛盾。还有一个穆萨就是我。我感受到了他们的疼痛和无奈,不仅因为他们和我有相同的信仰,更重要的是,他们和我一样,都是人。我希望所有的人都远离战争,我坚信世界是可以更美好的。

我相信,巴基斯坦的未来也会更美好。我最近读到巴基斯坦作家阿里·塞西的长篇小说《祈愿者》。

在这本书里,我看到巴基斯坦青年一代的成长、觉醒,看到了巴基斯坦的发展、变化,看到了当代巴基斯坦人民对美好生活的向往。中国人民也正在努力发展经济、消除贫困、改善生活条件,并努力实现民族复兴的中国梦。在相同的道路上,两国人民应该携手并进,两国文学也应该携手并进。

《祈愿者》这本书的题记中说,“了解另一个灵魂是艰巨的”。了解另一个民族、另一种文化、另一种文学更是艰难,但我们只要有认识的渴望、了解的基础,文学交流就会不断深入,并推动不同国家之间友好关系的发展,加深不同国家之间人民的传统友谊。

(本文为作者在中巴文学交流活动上的发言)



巴基斯坦的吉拉斯岩画

青年作家

YOUNG WRITERS

新青年 新文学 新阅读

主编:梁平

2016年第04期总第456期

目录

深度访谈
李浩:不先锋的人写先锋小说 / 余幼幼

锐小说
[中篇小说]
继续等待 / 毕亮
[短篇小说]
拆除旧铁路线 / 骆永林
寻找土豆 / 索耳
刀登 / 于文婷
雾霾时期的爱情 / 破罐
荷花 / 郑安琪
第五种上海女人 / 于则于

天下诗歌
致万物(组诗) / 徐俊国
月光照着月光(组诗) / 刘强
不被看见的一生(组诗) / 秦不语

想着她的好,但是她并不知道(组诗) / 卢游
今夜,大海波澜不惊(组诗) / 尚仲敏

散文中国
苍写的遗址 / 傅菲
52路公交车 / 王国平
少年如飞(外二篇) / 吕荣波
应许之地(外二篇) / 叶琛
房刘氏 / 刘云芳

新批评
瞬间、情绪与写作的短化 / 刘大先

艺术镜像
救渡河原宏:自由常常是伴孤独的事 / 陆支羽

名家近作
人家骂他我脸红…… / 阎纲
再说天气…… / 陈传席
自然礼记…… / 惟岗
看得见的阳间——日历 / 黄少崇
草木养心…… / 刘梅花
独轮车(外一篇)…… / 付春生
美丽的邂逅(外一篇)…… / 李贺文
岳州密记…… / 李清明
小镇子大世界…… / 王曼玲
远去的布鞋…… / 曾纪鑫
留在心底的谜…… / 赵振国
有个女子叫母亲…… / 余杨
母亲点滴…… / 罗光祥
致一本为一切人又不为任何人所
做的书…… / 何晓芳
最后的夜晚…… / 李平

全国各地散文作品联展(浙江临安)
廊桥,走过岁月的驿站…… / 杨菊三
年关思亲怀旧…… / 许茂华
神清气爽三万天…… / 墨未浓
解语琴棋书画…… / 刘新宇

千字文
千字文

订阅方式

RMB 15.00
全年:180(含运费)

河北省作家协会主办 欢迎订阅 欢迎赐稿

诗歌月刊

2016年 第4期要目

头条
杨克的诗…… / 杨克
诗歌指引我前行——诗人王爱红访谈 / 张咏峰 王爱红
王爱红的诗…… / 王爱红
毛子宋 饮津渡 宇轩
父亲在哼唱…… [美]乔纳森·吉尔曼 张媛译
圣卢西亚诗人作品选…… / 明迪译
陈会玲 七人 姜超 李皓 陈国良

先锋时刻
国际诗坛
韦静 韦湘玉 李富庭 蜗牛 梁耀国 武庭英
祁十木 高寒 常贺

现代诗经
诗版图
广西民族大学诗群特辑

评论
《白小集》诗话(二)…… / 柏桦
迷途:成因及其后果…… / 黄怒波

河北省作家协会主办 欢迎订阅 欢迎赐稿

名家近作
人家骂他我脸红…… / 阎纲
再说天气…… / 陈传席
自然礼记…… / 惟岗
看得见的阳间——日历 / 黄少崇
草木养心…… / 刘梅花
独轮车(外一篇)…… / 付春生
美丽的邂逅(外一篇)…… / 李贺文
岳州密记…… / 李清明
小镇子大世界…… / 王曼玲
远去的布鞋…… / 曾纪鑫
留在心底的谜…… / 赵振国
有个女子叫母亲…… / 余杨
母亲点滴…… / 罗光祥
致一本为一切人又不为任何人所
做的书…… / 何晓芳
最后的夜晚…… / 李平

全国各地散文作品联展(浙江临安)
廊桥,走过岁月的驿站…… / 杨菊三
年关思亲怀旧…… / 许茂华
神清气爽三万天…… / 墨未浓
解语琴棋书画…… / 刘新宇

千字文
千字文

国内邮发代号:18—85。定价:6.50元(全年78.00元)。国外发行代号:M4286。地址:河北省邢台市顺德路255号。邮编:054001。电子邮箱:swbjbjb@126.com。

青年作家

YOUNG WRITERS

新青年 新文学 新阅读

主编:梁平

2016年第04期总第456期

目录

深度访谈
李浩:不先锋的人写先锋小说 / 余幼幼

锐小说
[中篇小说]
继续等待 / 毕亮
[短篇小说]
拆除旧铁路线 / 骆永林
寻找土豆 / 索耳
刀登 / 于文婷
雾霾时期的爱情 / 破罐
荷花 / 郑安琪
第五种上海女人 / 于则于

天下诗歌
致万物(组诗) / 徐俊国
月光照着月光(组诗) / 刘强
不被看见的一生(组诗) / 秦不语

想着她的好,但是她并不知道(组诗) / 卢游
今夜,大海波澜不惊(组诗) / 尚仲敏

散文中国
苍写的遗址 / 傅菲
52路公交车 / 王国平
少年如飞(外二篇) / 吕荣波
应许之地(外二篇) / 叶琛
房刘氏 / 刘云芳

新批评
瞬间、情绪与写作的短化 / 刘大先

艺术镜像
救渡河原宏:自由常常是伴孤独的事 / 陆支羽

名家近作
人家骂他我脸红…… / 阎纲
再说天气…… / 陈传席
自然礼记…… / 惟岗
看得见的阳间——日历 / 黄少崇
草木养心…… / 刘梅花
独轮车(外一篇)…… / 付春生
美丽的邂逅(外一篇)…… / 李贺文
岳州密记…… / 李清明
小镇子大世界…… / 王曼玲
远去的布鞋…… / 曾纪鑫
留在心底的谜…… / 赵振国
有个女子叫母亲…… / 余杨
母亲点滴…… / 罗光祥
致一本为一切人又不为任何人所
做的书…… / 何晓芳
最后的夜晚…… / 李平

全国各地散文作品联展(浙江临安)
廊桥,走过岁月的驿站…… / 杨菊三
年关思亲怀旧…… / 许茂华
神清气爽三万天…… / 墨未浓
解语琴棋书画…… / 刘新宇

千字文
千字文

订阅方式

RMB 15.00
全年:180(含运费)

主 编 牛鲁平

2016年第4期 总第453期 目 录

本刊推荐
大爱无涯…… / 聂鑫森
“爱”的叙事维度与限度…… / 周海波

小说主页
老莫的嘴…… / 俞梁波
晒太阳…… / 薛原
感谢信…… / 邓安庆

美文视线
巴黎印象…… / 高东方
皱褶里的苍穹…… / 方菲
文人轶事三题…… / 马及时
市井二题…… / 张克奇
乡愁的滋味…… / 车克全

世象随笔
花木笔记…… / 柳已全
阅读三题…… / 拾柴
南宋外交官王伦…… / 晏建怀

海阔诗韵
生活的哲学…… / 于荣健
爱的变奏…… / 唐晴
在春天…… / 李克利
活着…… / 周汝萍
写在青岛…… / 桂兴华
天上的若尔盖…… / 水旭
生活流…… / 蔡心旭
声韵…… / 亚男

文坛纵横
让文化饥民喝到一杯文化甜粥…… / 张世德
闯荡过大西北的八条青岛文汉…… / 王泽群
读小说《晒太阳》有感…… / 高兵
琴屿横文
旧时光…… / 王慧敏
仙月湖边…… / 小西
冬恋…… / 于静梅

地址:青岛市信号山路25号,邮编:266003,电话:0532—82797086
E-mail: qdwx24—21@tom.com
国外发行代号:M484,国内邮发代号:24—21